

BUKU AJAR
BAHASA TOBATI
BAGI PEMULA



PEMERINTAH KOTA JAYAPURA
DINAS PENDIDIKAN DAN KEBUDAYAAN
2018

Buku Ajar
Bahasa Tobati bagi Pemula

Pengarah
Dr. Benhur Tomi Mano, S.E., M.M.
Walikota Jayapura

Penanggung Jawab
Dr. Fachrudin Passolo, M.Si.
Kepala Dinas Pendidikan dan Kebudayaan Kota Jayapura

Wakil Penanggung Jawab
Dra. Dorneka Dani, M.M.
Kepala Bidang Kebudayaan

Pelaksana
Jannes Frets
Kepala Seksi Pelestarian dan Pengembangan Budaya, Bahasa, dan Sastra
Daerah
Musa Kambu, S.E.
Kepala Seksi Pembinaan Kesenian
Hadiman Asso, S.I.P.
Kepala Seksi Kepurbakalaan dan Permuseuman

Penyusun
Normawati, M.Pd.
Yohanis Sanjoko, S.Pd., M.A.
Suharyanto, M.A.
Eli Marawuri, S.S.
Esther Rita Embram, S.S.

Ilustrator
Syafiuddin, S.Pd., M.Sn
Faisal, S.Pd., M.Pd

Grafis/Layout
Yayasan Rumah Komik Sentani



KATA PENGANTAR

Segala puji bagi Tuhan Yang Maha Pengasih karena hanya berkat kasih-Nya penyusunan Buku Ajar Bahasa Tobati ini dapat diselesaikan dengan baik.

Bahasa, termasuk bahasa Tobati di dalamnya, bukan sekadar sekumpulan kata atau seperangkat kaidah tata bahasa, melainkan khazanah berbagai refleksi pemikiran dan pengetahuan. Bahasa mencerminkan keberagaman pola pikir dan pengetahuan masyarakat, mencerminkan keberagaman pola hidup masyarakat, dan mencerminkan keberagaman pola nilai etnisitas masyarakat. Bahasa daerah, termasuk bahasa Tobati di dalamnya, berfungsi sebagai pembentuk kepribadian suku bangsa, peneguh jati diri kedaerahan, dan sarana pengungkapan, serta pengembangan sastra dan budaya daerah dalam bingkai keindonesiaan.

Namun demikian, sungguh ironis dengan kondisi yang sedang di alami bahasa Tobati. Hasil penelitian Balai Bahasa Jayapura tahun 2004 yang berjudul Pemilihan Bahasa-Bahasa Indonesia di Kalangan Penutur Jati Bahasa Tobati memprediksi jika tidak dilakukan upaya penanganan serius, dalam jangka waktu 60 tahun ke depan bahasa Tobati akan punah dari muka bumi. Prediksi tersebut diperkuat oleh hasil penelitian berjudul Studi Kebahasaan dan Kesastraan Masyarakat Asli Port Numbay yang dilakukan oleh Pemerintah Kota Jayapura bekerja sama dengan Balai Bahasa Jayapura pada tahun 2011. Berkaitan dengan prediksi tersebut, penelitian ini merekomendasikan penyelamatan bahasa-bahasa Port Numbay, termasuk bahasa Tobati di dalamnya, melalui penyusunan kamus, penyusunan tata bahasa, dan penyusunan buku ajar untuk selanjutnya diajarkan kepada peserta didik.

Buku Ajar Bahasa Tobati ini merupakan jawaban nyata yang dapat dilakukan oleh Pemerintah Kota Jayapura melalui Dinas Pendidikan dan Kebudayaan dalam menjaga kekayaan bangsa yang tidak ternilai harganya ini agar apa yang diprediksikan oleh para peneliti tersebut tidak menjadi kenyataan. Melalui Buku Ajar Bahasa



Tobati ini diharapkan pembelajaran bahasa Tobati dapat dilakukan secara terstruktur sehingga hasil yang didapat lebih maksimal, meskipun, kami juga menyadari bahwa di dalam proses pembelajarannya buku ini masih memerlukan bahan-bahan pelengkap yang lain untuk memperkayanya.

Pada kesempatan ini, izinkanlah kami menyampaikan ucapan terima kasih dan penghargaan kepada Bapak Walikota Jayapura, Dr. Benhur Tomi Mano, M.M. yang telah memberikan kepercayaan kepada kami untuk melaksanakan tugas mulia ini. Ucapan terima kasih juga kami sampaikan kepada Kepala Bidang Kebudayaan Dinas Pendidikan dan Kebudayaan Kota Jayapura, Dra. Dorneka Dani, M.M., Kepala Seksi Pelestarian dan Pengembangan Budaya, Bahasa, dan Sastra, Jannes Frets, Kepala Seksi Pembinaan Kesenian, Musa Kambu, S.E., dan Kepala Seksi Pembinaan Kepurbakalaan dan Permuseuman, Hadiman Asso, S.I.P. yang telah mempersiapkan segala keperluan yang terkait dengan penyelesaian buku ini. Tidak lupa, ucapan terima kasih kami sampaikan kepada Kepala Balai Bahasa Papua, Suharyanto, S.S., M.A. beserta seluruh anggota tim penyusun, Normawati, S.Pd., M.Pd., Johanis Sanjoko, S.Pd., M.A., Eli Marawuri, S.S., Esther Rita Embram, S.S. yang telah dengan sungguh-sungguh menyelesaikan tugas ini dengan baik. Terakhir, ucapan terima kasih kami sampaikan kepada seluruh anggota tim ilustrator, Syafiuddin, S.Pd., M.Sn., dan Faisal, S.Pd., M.Pd., serta Yayasan Rumah Komik Sentani yang telah memberikan ilustrasi dan mengatak buku ini sehingga sampai pada bentuknya yang menarik ini.

Akhirnya, semoga kehadiran Buku Ajar Bahasa Tobati ini dapat benar-benar dirasakan manfaatnya oleh masyarakat Kota Jayapura, khususnya masyarakat Tobati-Engros. Amin.

Kepala Dinas Pendidikan dan
Kebudayaan Kota Jayapura

Dr. Fachruddin Pasolo, M.Si.



Daftar Isi

Kata Pengantar Kepala Dinas Pendidikan dan Kebudayaan Kota Jayapura.....	ii
Daftar Isi	iv
BAB I	
Salam	1
BAB II	
Keluargaku	6
BAB III	
Bagian Tubuh	14
BAB IV	
Makanan dan Minuman	24
BAB V	
Angka dan Warna	30
BAB VI	
Lingkungan	39
BAB VII	
Peralatan	53
BAB VIII	
Lagu	58
Kosakata	61
Lampiran	77



BAB I

Salam



Suatu hari Yomina dan Petrus bertemu di halaman sekolah. Mereka kemudian saling berkenalan satu sama lain.

Yomina : nansam wani

Petrus : nansam wani, aka. Nte khanase sei?

Yomina : Nekh khanase Yomina. Nte khanase sei?"

Petrus : Nekh khanase Petrus. Nte ruma nggak?"

Yomina : Nekh ruma Tobadi ca."

Petrus : Waniem remadra tsyawat."

Yomina : waniambe."





Nansam

Nansam wani

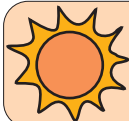
Nansam wani

Nanic Wani



Nanic

Nanic Wani



Ratcwi

Ratcwi Wani

Ratcwi Wani



Fo

Fo Wani

Waniam
undukat

Undukat

4

Fo Wani

Praktekkanlah Kegiatan di bawah ini!

Te sinot



Srukut



Je ne wakehat



je ne wakerarec





BAB II

Keluargaku



Dengar dan ulangi dengan baik!



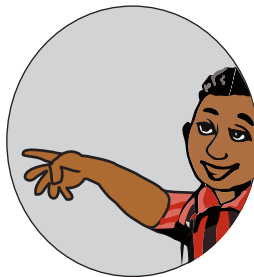


Ayo bermain Peran!
Guru bertanya kepada siswa, kemudian siswa menjawab
berdasarkan gambar.

Nda



Ndo



Nda sey



Ndo sey



Ntia nekh anyi



Ntia nekh ayi



Ntia nekh muric



Ntia nekh aka



Ayo bermain Peran!

*Lakukanlah percakapan ini dengan baik
bersama temanmu!*

Lince : Margaret, nda nekh anyi.
Nekh anyi ntia khanase Beatriks.”

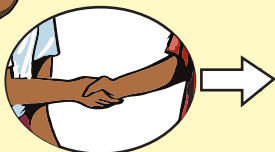
Margaret: Khen nten ava Beatriks

Beatriks : Margaret, nte nisyani muni.”

Margaret : “Waniambe, Ava.”



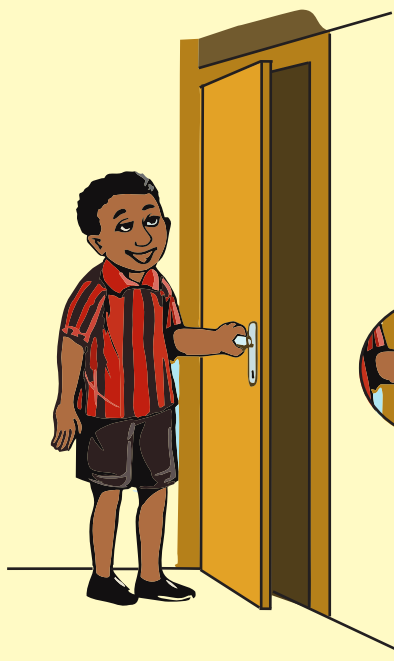
Lakukanlah kegiatan berikut sambil mengulangi kata-kata itu!



waniambe maije
tohroc



tamde khodoriat



tamde tic



ufnin nde srurut

je nde ndot utorat



nas nde mokhat

khemba nde wukh varut



*Perankanlah percakapan berikut ini:
Ulangi dengan keras!*

Alber : “Yohan, nekhu sico wandokat.”

Yohan: “Tonten vesiconda. Sic nde moyhrot msyadic.”

Alber: “Yohan, nekhu nte sicdara wandokat.”

Yohan: “Satkhaysmi, nekhu sicdara fani.”



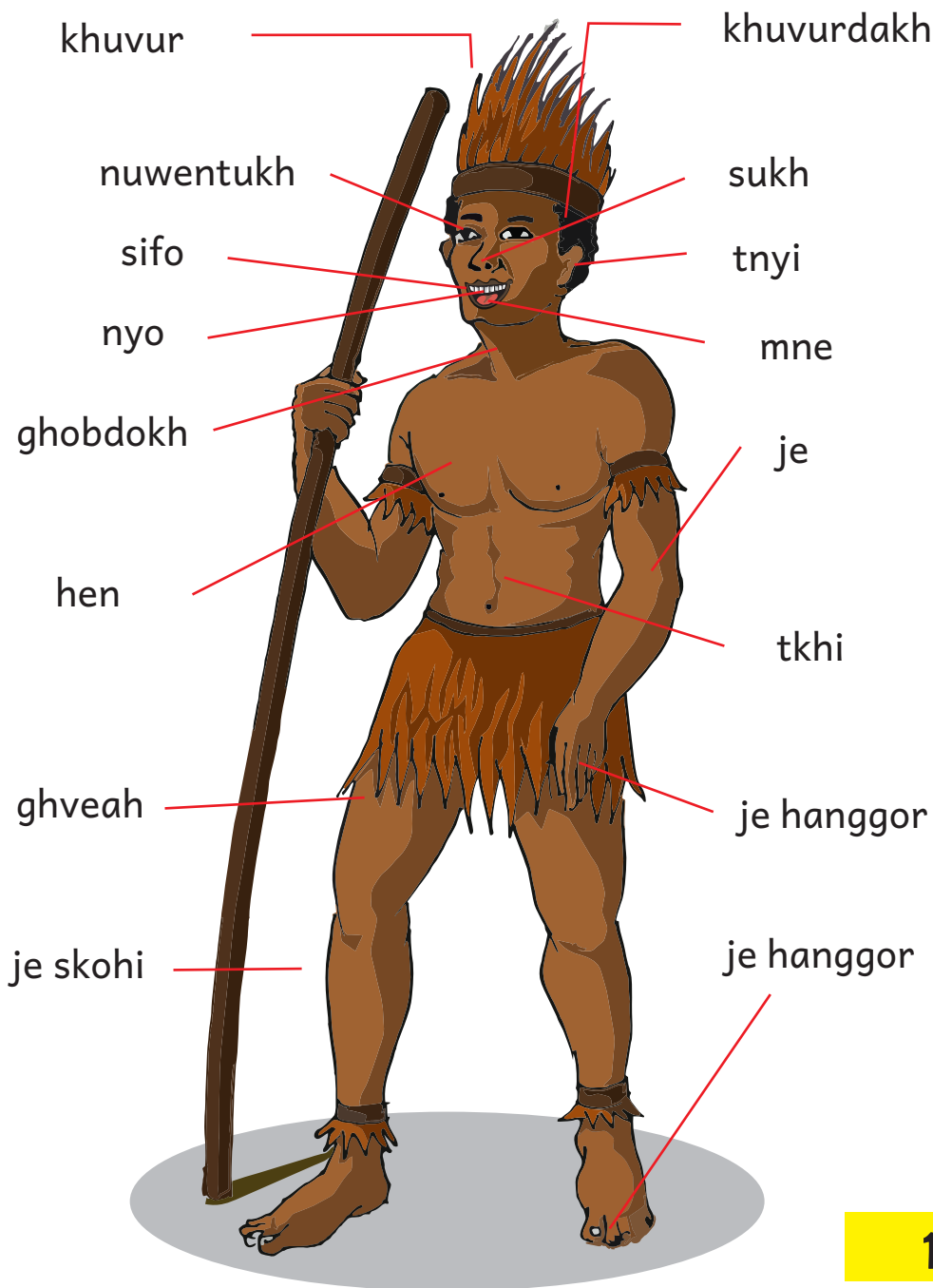


BAB III

Bagian Tubuh

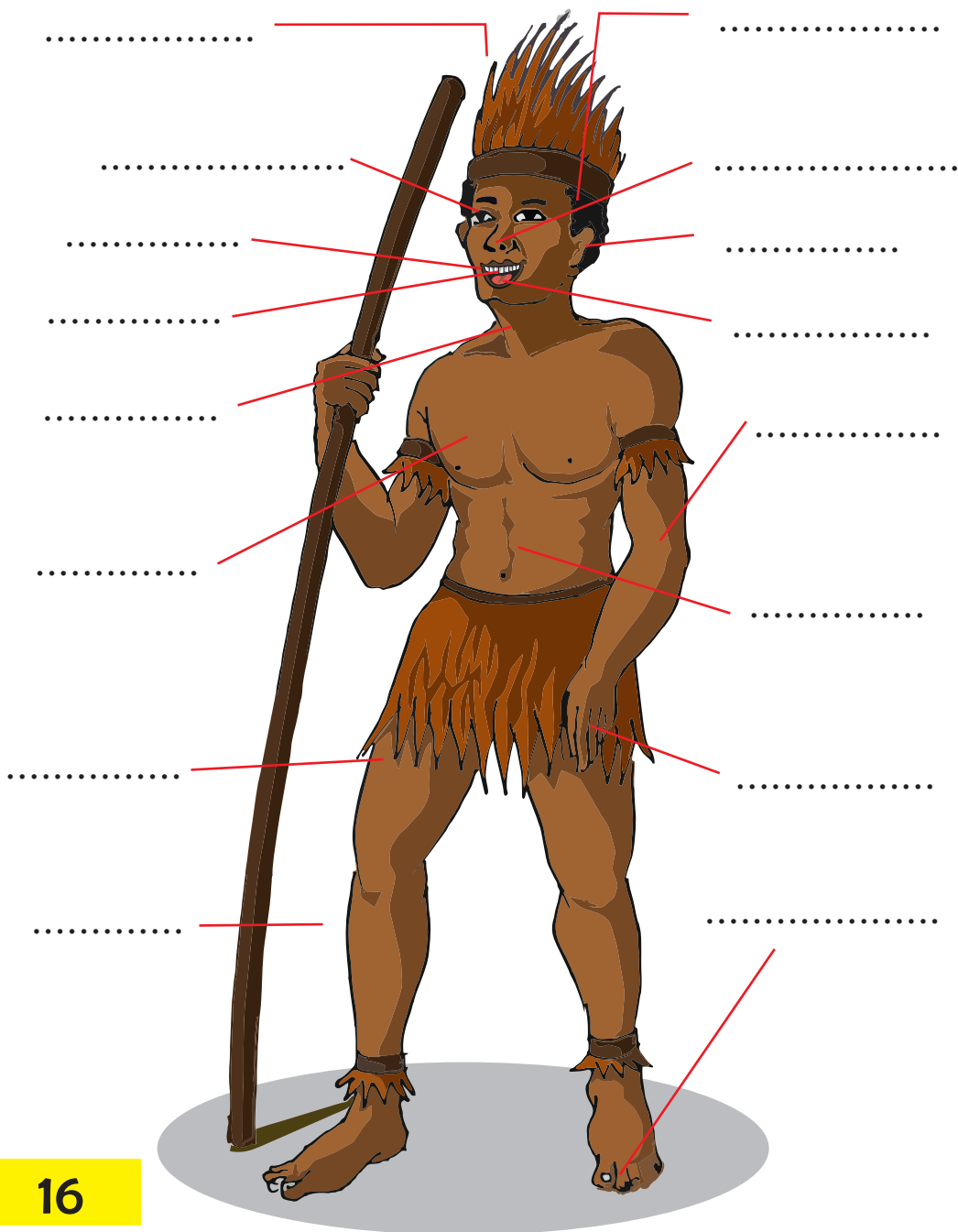


Tunjukkan dan ulangi bagian-bagian tubuh berikut ini!





Ayo tebak, apakah aku?



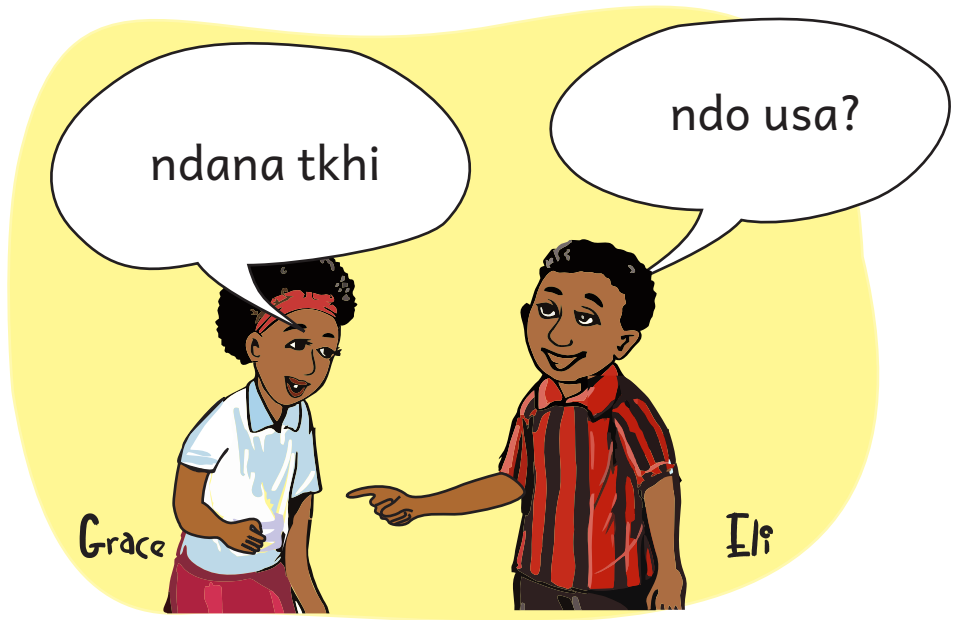


Eli dan Grace sedang bercakap-cakap mengenai anggota tubuh. Perankan dan ulangi dengan keras!



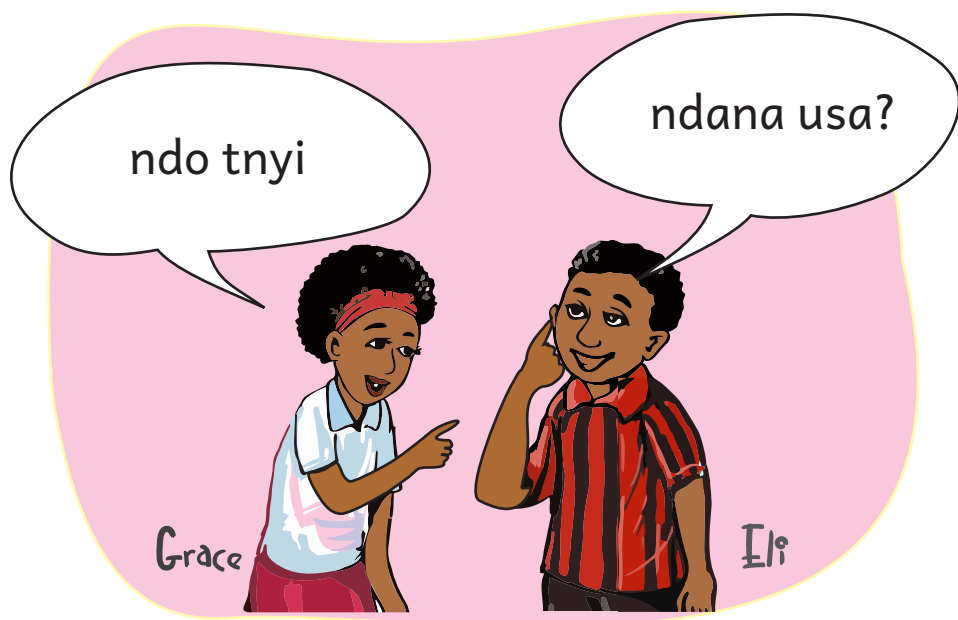


Ili & Grace





Ili & Grace



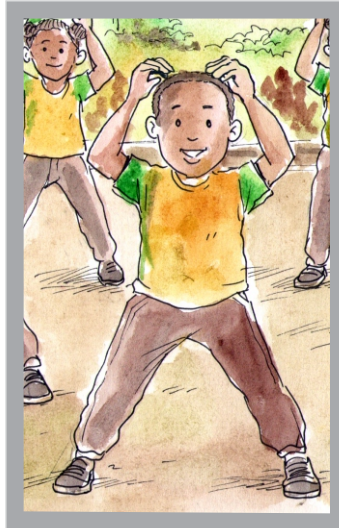


Ili & Grace





Lakukanlah!



khovur nde
khroc



je nde wut
suwac



Lakukanlah!



je nde khrufaric

bola nde trec





Lakukanlah!

hmbudut



hu

may njevawne utroruc



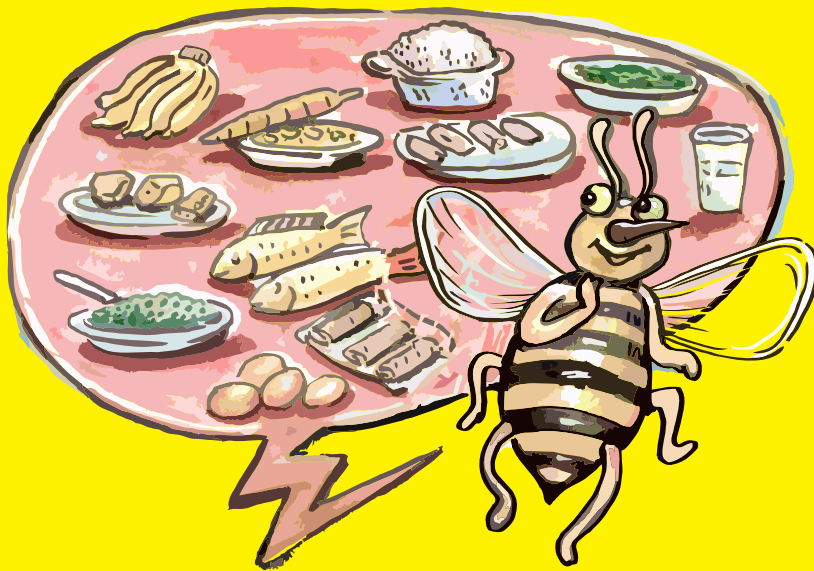
roret/hdawat





BAB IV

Makanan dan Minuman



Simak dan praktikkanlah percakapan berikut ini dengan temanmu!

Lukas : Nte usa re khmoh

Doni : Nekhu icre ntu

Lukas : Wah, tronten ve wani nasim tiant roca.

Doni : Sron, nte anuwa wa?

Lukas : Nukha/njiwa.

Doni : Mai teya tiyan.

Lukas : Waniem.



NAMA-NAMA MAKANAN DAN MINUMAN

Simaklah dengan baik!



Nas



Nas



Ic



okhi



onyi

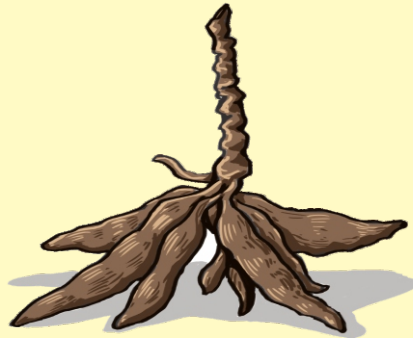


khic

Makanan & Minuman



maghar



ayi syawi



fyayec



fiyakh



nokh funij



nan fsyo



Makanan & Minuman



niu nanukh



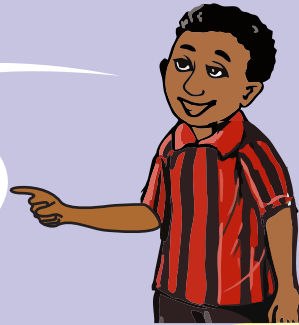
was

*Berbicara dan menulis
Berbicaralah dengan temanmu dalam bahasa Tobati
tentang makanan atau minuman yang kamu sukai.*





Nekhu khenam ic re mia



Nekhu khenam nan fsyore re miu



Nekhu khenam niu nanud re miu





BAB V

Angka dan Warna





ANGKA

*Perhatikan gambar di bawah ini!
Dengarkan dan ulangilah*

1 tei

2 ros

3 tor

4 au

5 mniam

6 mandosim





Angka

7 runduk matiniam

8

runduk manirosim

9

runduk manitorum

10

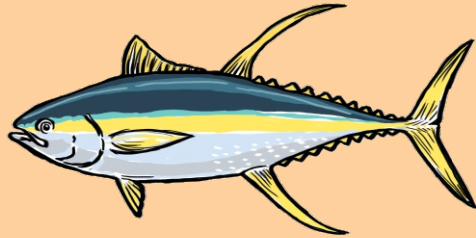
tiamaha runduk



Membaca

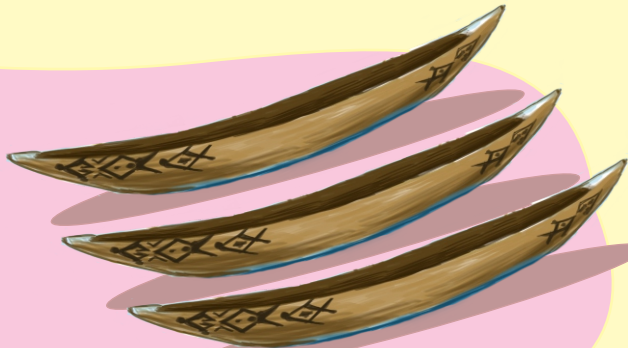
Perhatikanlah gambar dan angka di bawah ini, kemudian Ulangilah dengan keras!

ic tei



rum ros

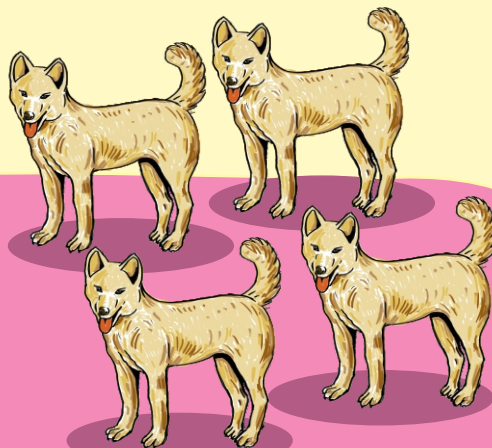
wakh tor



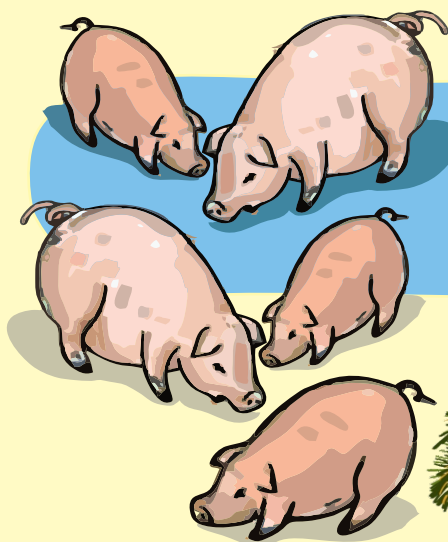


Angka

ghony au



for mniam



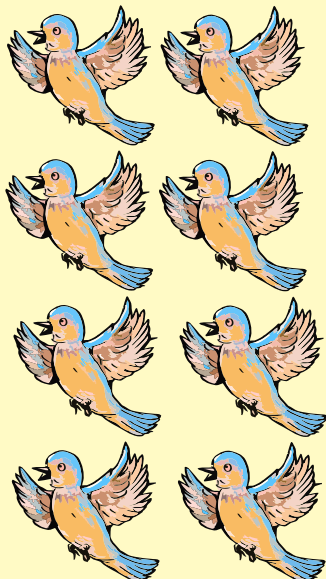
fukh no
mandosim





Angka

har runduk
matiniam



man runduk
manirosim

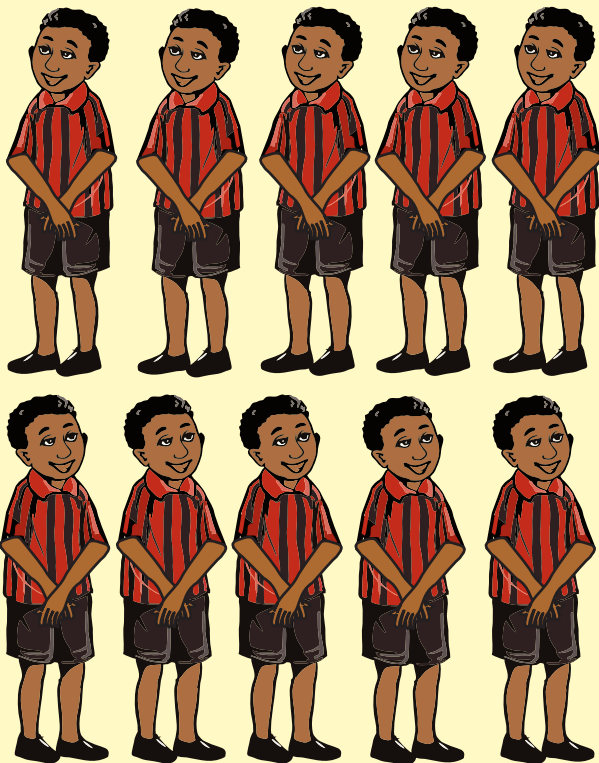


Angka



rogg runduk
manitorum

ghanaduk
tiamaha
runduk





Warna

Simak dan ikutilah



hpic



fsyo



mesi



khremanti



yan



khremanti

Ayo bermain peran!

Tebaklah warna dari benda -benda berikut ini

Nte on usare hnam vicako?



Ur nda ntiona usa?

37





Warna

Ur nda
ntiona usa?



Ur nda
ntiona usa?

Airag ndo
ntiona usa?



Uja ntiona
usa?

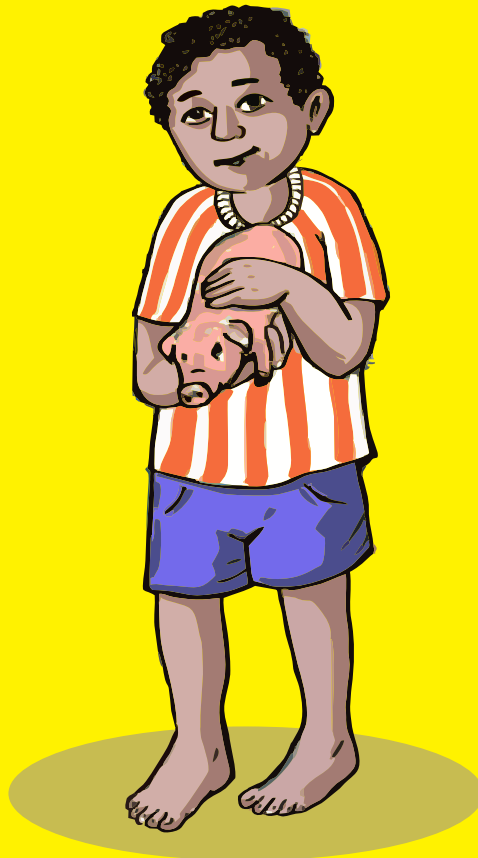
Mira
ntiona usa?





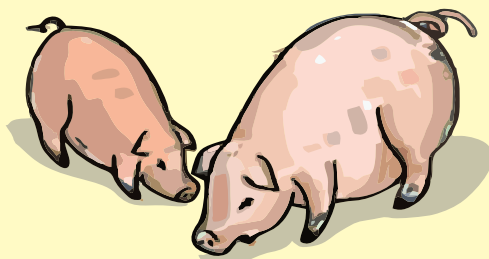
BAB VI

Lingkungan



Apa nama gambar di bawah ini dalam bahasa Tobati?

for



Nekhu foro hok.

ghony



Rora nekhu ghony khosodok.

onyi

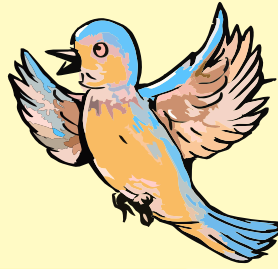


Onyi ndo nad refar.



Hewan

man



man de riar.

maad



maad ndo mbrawi



em

Aka em re hrokh

msinc

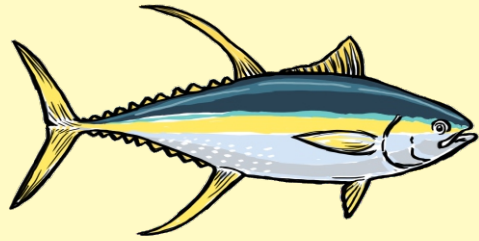


msinc ndo
fiyau re niya



Hewan

ic



muric ic re khpar

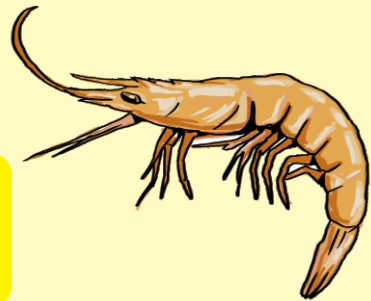


pus

pus ndo hsiai

sra

Nekhu sra re unya



hrukh



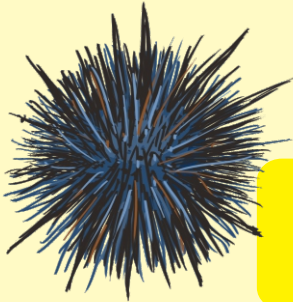
Avomony re
hrukh iresic



Hewan

endor tatroic

endor tatroic ndo mesi



suai

Rora Aniso suai re yakh

ham

ham nda mekhai



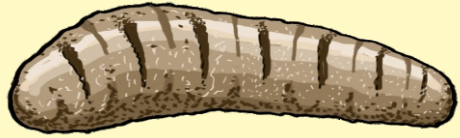
uhsic

Anyi uhsic re hirjai.

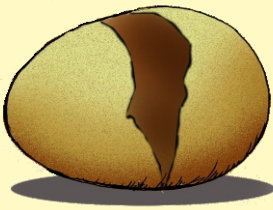


Hewan

hont

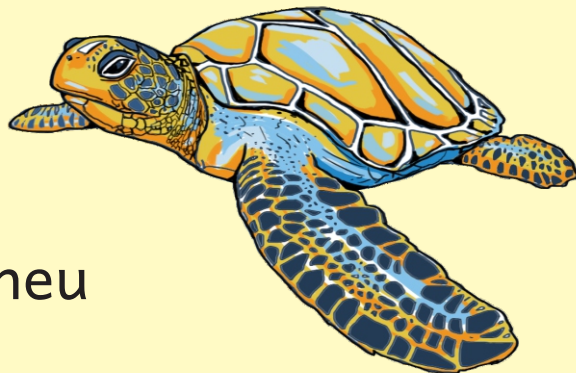


Avotant hont re recij.



okhi

Onyi okhi ndo rujuar.



skheu

skheu re nanvi.



Ulangilah dengan keras kata-kata berikut ini!

fukh no

Tinus so fukh
no rcau.



nas no



Tomy nas no
noya soretu.



Tumbuhan

niu

Aka niu re hecau



Ton

Ton hero
ndo sirbi.

Romat

Romat rakh ndo isyam



Tumbuhan



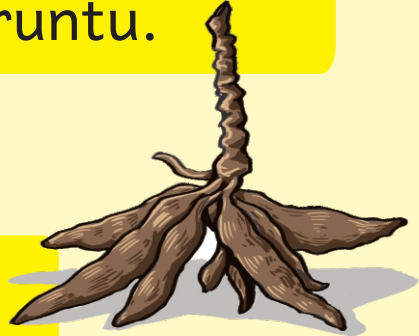
fyayec

Anyi fyayec re riyor.



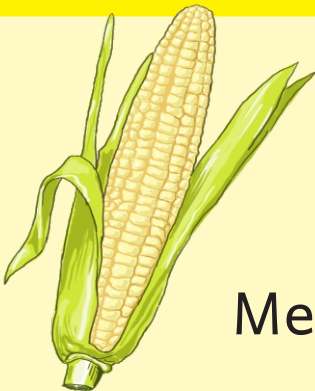
Maghar

Nadraha maghar
re runtu.



ay syawi

Bua syawi re siay.



Meru



ayokhi



Tumbuhan

fiyah

fiyah funinj ndo wani wening.

nokh
funij

Muric nohk funij re hecoi.

fas
rakh

Ngana fas rakh rvi.

sou

Nadra sou re nia.

yar
no

Yava yar no ya rvi.

najukh
no

Najukh no ndo wafuk.

najukh

Avomony najukh re nia.

sar

Ayi sar no re srus.



Simaklah dengan baik!



ajari



nan



fer



tad



nan mruay/
nan srosro



aino



usgh

Alam



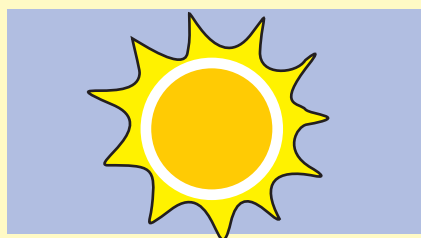
taf



ure hmdir



ar



tafsani



sembi



endor



mogh



termar



Menulis
Lengkapilah kata-kata sederhana berikut ini
dengan huruf yang tepat!



a...I



n...n



f..r



t...d



n.....y/
n.....o



a....o



u.....h

Alam



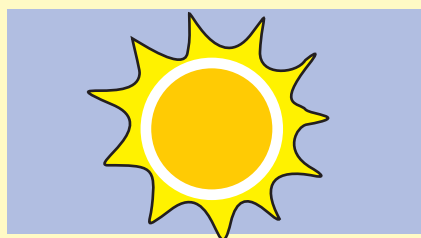
t....f



u.....r



a....



t.....i



s.....i



e.....r



m.....h



t.....r

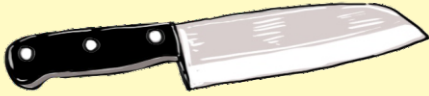


BAB VII

Peralatan



Simaklah kata-kata berikut!



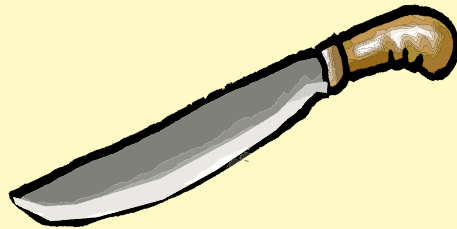
sicric



sichadu



nakh



nda sicdar



sic fadfadu



Peralatan

khemba

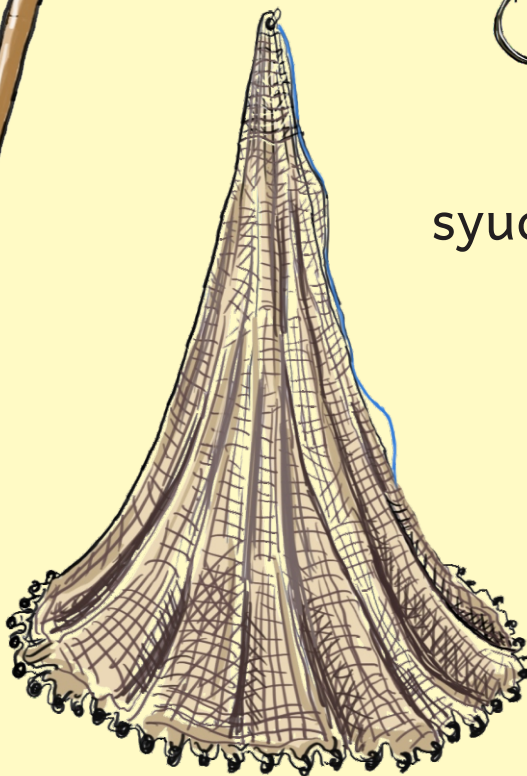
ndo usa?
nda khemba



khemba nggonj



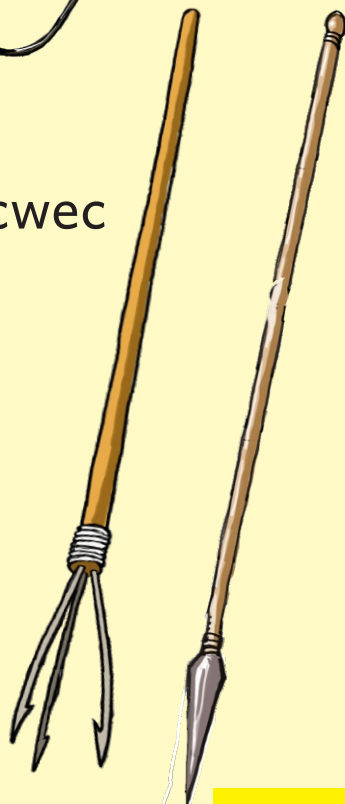
syau



yan



syucwec



snu

55

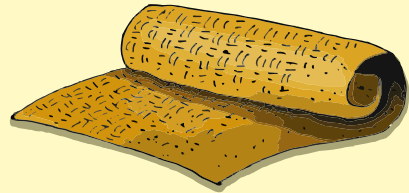
Peralatan



soghric



ucj



wenakh



khefrey



khias

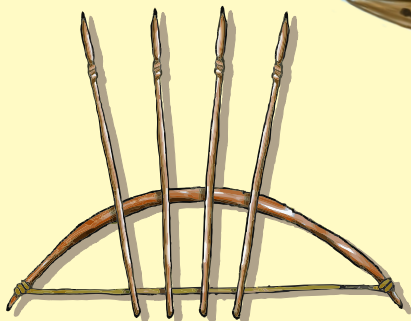


fic



Peralatan

ndo usa?
nda khemba



vimbi

khemba



khemba nggonj



khuvur
yadi



orij



orij



marujoj



BAB VIII

Lagu



Insy Moh Mduk

(Pulau Insy Moh)

NN

NN

$\text{♩} = 120$



Insy Moh Mduk Hai Tao Ori car Rfir Tfao Iny Ndo No
Pu lau Insy Moh Pu lau ber la buh Tem pat sa

10



An wang Ni Nar Hai Jom Sa wi Fra mi Nan Tba dic Nuk Hai Re
rang bu rung ga gak Da ri jauh ku li hat Kam pung To ba ti

21



Sujwee Man do Ric Swi ya Mbo ho Iruk Iny Moh Mduk Iruk
Ma kan ha ti Hi lang pi ki ran Pu lau Insy ran

31



INSY MOH MDUK (PULAU INYS MOH)

Insy Moh Mduk Hai
Tao Orica Rfir Tfao
Iny Ndo No Anwang Ni Nar Hai
Jom Sawi Frami Nan Tbadic Nuk Hai Re
Sujwec Mando Ric Swiya Mboho Iruk

Pulau Inys Moh Pulau Berlabuh
Tempat Sarang Burung Gagak
Dari Jauh Ku Lihat Kampung Tobati
Makan Hati Hilang Pikiran



Lagu

Tbadic Nuk

(Kampung Tobati)

NN

NN

$\text{♩} = 74$



Haul Hao Mo ho Wahc

Na bit He riat Jom

Tba dik Nuk Hai Re

Tao

Na ik ke gu nung

Li hat ke ba wah

Kampung To ba ti

Ru



Oric Miya Rfir Tfao

A nyi Fos Ro ric

A nyi Fos Ro ric

Sra ho Sic Tu wat

mah ber la buh

Ma ma so bi lang

Ba pa so bi lang

Ting gal lah Bu jang



Nang

ga

dic

Tu

at

Bu

jang

ma

ni

se

TBADIC NUK

(KAMPUNG TOBATI)

Haul Hao Moho Wahc

Nabit Heriat Jom

Tbadik Nuk Hai Re

Tao Oric Miya Rfir Tfao

Anyi Fos Roric Ayi Fos Roric

Sraho Sic Tuwat Nangadic Tuat

Naik ke Gunung Lihat ke Bawah

Kampung Tobati Rumah Berlabuh

Mama So Bilang Bapa So Bilang

Tinggallah Bujang-Bujang Manise





Kosakata

A

aimreric	'tiang'
airauk	'daun'
airejaukh	'asap'
anar	'jambu air'
anat	'atap'
anu	'makanan'
anuang	'gagak'
anyi	'ibu'
ar	'awan'
arau	'para-para di atas tungku'
arfan	'dinding'
arfan	'gaba-gaba'
aruk	'bulu badan'
arwau	'langit'
at	'batu'
atam	'pintu'
atjari, ajari	'api'
au	'empat'
au	'ombak'
avia	'layar'
avo mony	'nenek'
avomi	'cucu'
avro	'dahi'
ayi, ace	'ayah'
ayohi, nggoinc	'buah'





Kosakata

D

debar
endor
eth
facua
fak
fan
fani
fani
far
farghoi
farut
fas
fek
fekfani
fenet
fer
fer
feritman, ighrodi
fiau
fic
fimbitni
fisgho
fnin
fo
foghony
fohoi
fom
fondoit twa

'burung taon-taon'
'bintang'
'timur'
'tua'
'sayap'
'puri'
'habis'
'tidak'
'pondok'
'bangau'
'taruh'
'tupai'
'tebal'
'tipis'
'hitung'
'bumi'
'tanah'
'cacing'
'umbi/ubi'
'gelang'
'busur'
'putih'
'kotor'
'malam'
'sebagian'
'bau busuk'
'burung elang'
'cakalang'

E

F





Kosakata

for	'babi'
formoi, tvaghe	'botak'
fouwi	'busuk'
frami	'jauh'
frami	'lama'
frap, srop	'bengkak'
freu	'sendok'
from	'soa-soa'
fsna	'mambruk'
fto	'lalat'
fuk	'pinang'
funteninj	'basah'
fur	'bisul'
furnan	'nanah'
fyayec	'batatas'

F

ghac	'naik'
ghagh	'kanan'
ghagha	'laba-laba'
ghai	'cabang'
gham	'gurita'
ghanaduk	'anak'
ghanaduk	'bayi'
ghanas	'nama'
ghar	'orang'
gharoric	'tamu'

G





Kosakata

gharwi	'manik-manik'
ghat	'dapur'
ghat	'tungku'
ghecohok	'sedikit'
gheip	'garfu'
ghembo	'bau'
ghembuk	'tumpul'
ghemrai	'lelah'
ghen	'dada'
gheni	'getah'
ghenten	'bagaimana'
gherdir	'putar'
gherghar	'tinggi'
ghermanti	'biru'
ghetawi	'pandai'
ghevur	'kepala'
ghi	'belalang'
ghi	'rotan'
ghiant	'luka'
ghic	'ludah'
ghin	'lintah'
ghip	'lampu'
ghisgh, yap	'pasir'
ghjueic	'ekor'
ghmras	'terang'

G





Kosakata

ghokh	'jamur'
ghon	'hari'
ghongga	'bilamana'
ghoni	'dangkal'
ghony	'anjing'
ghos	'batuk'
ghpic	'hitam'
ghrar	'sisir'
ghrari	'bawah'
ghric	'pinggir'
ghrica, sorat	'sembunyi'
ghroghkat	'pegang'
ghsraw	'bunga'
ghtawi	'tahu'
ghubdokh	'leher'
ghvaghi	'ringan'
ghvaryat	'di bawah'
ghveagh	'paha'
ghyas	'cangkir'
gonj	'mata kail'

G



Kosakata

H

haico	'kecil'
heac	'pasang (arus)'
hen	'hati'
hen hadaduk	'jantung'
hendbrau	'napas'
huvurdakh	'rambut'

I

ic	'ikan'
ifan	'jambu'
ir	'bulu'
isgh	'duri'
isyorat	'tarik'
je vanggi	'kuku'
jevau	'lutut'

M

maad	'ular'
magh	'penuh'
maghar	'keladi'
maghau	'ikan terbang'
mai	'datang'
mai	'tiba'
man	'burung'
mandosim	'enam'
manggo	'tongkat'
map	'mati'



Kosakata

M

mar	'kain'
mau	'rumah adat'
mbo	'jangan'
mdaric	'licin'
mdic	'dingin'
mduk	'pulau'
meghai	'besar'
meme	'berat'
meniam	'lima'
meninc	'pipi'
mer	'pantat'
mermar	'tertawa'
meru	'jagung'
mesghi	'merah'
mesmasic	'asin'
mesyaric, minsyarif	'tajam'
mgha	'sekarang'
mimeic	'pahit'
min	'mimpi'
minda	'nanti'
mnei	'cium'
mogh	'gunung'
mogmohi	'manis'
mon	'istri'
mraimrai	'lamban'



Kosakata

M

mrak
mraric
mras
mrasi
mrau
mrawi
mre
mrek
mrekh
mric, mne
mruai
msamasic
msinc
msinc
mtagh
muric
mwyat

'debu'
'lurus'
'nasi'
'lahir'
'kabut'
'panjang'
'lebar'
'pinggang'
'rusuk'
'lidah'
'sungai'
'garam'
'tifa'
'tikus rumah'
'burung hantu'
'kiri'
'di atas'

N

na
naduk, okhi
najuk
namsam
nan
nanad
nanic
nantroghi
nas
nas

'nyamuk'
'telur'
'sirih'
'pagi'
'air'
'berenang'
'siang'
'belut'
'papeda'
'sagu'



Kosakata

nas no
nasnato
nau
nda, nde
ndo
nekh
nen
nga, naha
ngga
ngo
nini
nini
ninyau
nisgh
njinop
no
nof
noghnogh
noken
nosad
nsyonat
nte
nti
ntiyam
ntric
nukwa
nunu, nte
nusjec
nusneni
nusriei

'pohon sagu'
'ulat'
'air tawar'
'ini'
'itu'
'saya'
'darah'
'di sini'
'di mana'
'di sana'
'bunyi'
'kami'
'gelang tangan'
'cumi-cumi'
'cukup'
'pohon'
'cukup'
'pohon paku'
'soghric'
'mandi'
'hisap'
'engkau'
'dia'
'dengan'
'mereka'
'belum'
'kamu'
'marah'
'suara'
'bohong'

N





Kosakata

N

nwentuk
nyo
nyomomo

'mata'
'gigi'
'geraham'

oghi
oi
onyi
orat
oric
osh

'biji'
'hiu'
'ayam'
'tikam'
'baju'
'sakit'

O

racwi
rad
raij
ramuc
rar
rarom
rarom
rarot
rdar
reh
rei
reihoi
remat
remreri
rendomi
rendu
rene
rfar
rghor

'sore'
'lusa'
'tempurung'
'peras'
'jatuh'
'murah'
'utang'
'di dalam'
'miring'
'pagar'
'rumput'
'padi'
'besok'
'semut'
'gelap'
'lumut'
'bau amis'
'turun'
'tulang'

R





Kosakata

R

rhom
ricoi
ricutuk
rijwar
rincrinc
risogh
ritie
riu, rik
riuc
rkocat
roc
rochad
rogh
romat
romat
ros
rum
runtu, riyar
rvi
rwagh

'buaya'
'hancur'
'guntur'
'pecah'
'lebah'
'putus'
'siap'
'di luar'
'muntah'
'pukul'
'ikat'
'nyanyi'
'matoa'
'pandan'
'lihat'
'dua'
'rumah'
'bakar'
'banyak'
'jalan'

S

sar
sec, sisai
sedikit
sei
sembi
semua
sgchau

'dasar/lantai'
'gali'
'heco'
'siapa'
'bulan'
'sif'
'dayung'





Kosakata

S

sghos	'tempayan'
sicdar	'parang'
sicej	'pikir'
sicuaeic, snu	'tombak'
sifo	'mulut'
sint	'tanya'
siou	'bayam'
sip	'semua'
sis	'jendela'
sisic, muric	'anak bungsu'
sjueca	'ingat'
skhohi	'kaki'
smi	'jelek'
smi	'salah'
smi, sos	'liar'
smoi	'tikus tanah'
sneic	'wajah'
soij	'garuk'
sont	'hapus'
sor	'selatan'
soso	'gatal'
sosori	'lapar'
sou	'tebu'
sra	'juga'
sra	'udang'





Kosakata

srau
sruruc
suk
svaghai
swiruk
syai
syawi

'tanjung'
'sapu'
'hidung'
'tembakau'
'lupa'
'dagu'
'akar'

S

tad
tadit
taf
tant
tap
tat
tei
termer
tersi jorat
tesinot
tet
tgherhwic
tghi
thifdok
thonsin, fer
thrifou
tii
tingifo, insi
tmin
tnyi

'laut'
'utara'
'hujan'
'suami'
'matahari'
'air laut'
'satu'
'pelangi'
'jahit'
'duduk'
'para-para'
'usus'
'perut'
'pusar'
'abu'
'lambung'
'lain'
'anting'
'air kencing'
'telinga'

T





Kosakata

T

tor
torfau
treid
tring, roghoinc
trinja
triny orij
trungk, tip
tumbeid
tvo
tvo
twar

'tiga'
'punggung'
'hantam'
'daging'
'dekat'
'kulit'
'belakang'
'bibir'
'pendek'
'rendah'
'gua'

u
uca, mghainc
ucj, wip
ueic, ueijric
ujak
unang
undukat
unth
ur
ur ghjirim
urowiyad
urwaro
us, wis
usa
usaw, moghat
usgh
uskoij
usrail

'angin'
'arang'
'belanga'
'bibit'
'baru'
'jerat'
'tidur'
'minum'
'pisang'
'sukun'
'dorong'
'urat'
'berapa'
'apa'
'dapat'
'hutan'
'gosok'
'cuci'

U





Kosakata

uswi
utiorit, ghvaghi

wac
wagh
waghei
wanggo
wani
wani
wani meninc
wani, sghoinc
waninan
waniyap
want
wap
war
war
was
wasam
wau
wei
whesic
wi
wi, tuyat

'binatang'
'mahal'

'ambil'
'perahu'
'gemuk'
'main'
'baik'
'sehat'
'sangat'
'benar'
'sembuh'
'beri'
'makan'
'dusun'
'hidup'
'tali'
'sayur'
'cadik/semang'
'embun'
'mangga'
'gigit'
'pergi'
'berangkat'

U

W





Kosakata

Y

yai
yan
yan
yap
yar
yar
yar
yaruwi
yeghan
yeghoi
yon

'cicak'
'jaring'
'kuning'
'burung kakatua'
'ingus'
'jembatan'
'tangga'
'terbang'
'tahun'
'tumit'
'barat'





Lampiran





Suatu hari Yomina dan Petrus bertemu di halaman sekolah. Mereka kemudian saling berkenalan satu sama lain.

Yomina : “Selamat pagi.”
“Nansam wani.”

Petrus : “Selamat pagi juga, Kakak. Siapa namamu?”
“nansam wani, aka. Nte khanase sei?”

Yomina : “Nama saya Yomina. Nama Kakak siapa?”
“Nekh khanase Yomina. Nte khanase sei?”

Petrus : “Saya Petrus. Rumahmu di mana?”
“Nekh khanase Petrus. Nte ruma nggak?”

Yomina : “Rumah saya di Tobati.”
“Nekh ruma Tobadi ca.”

Petrus : “Baik, sampai jumpa besok.”
“Waniam remadra tsyawat.”

Yomina : “Terima kasih.” “waniambe.”

Latihan

Ucapkanlah dengan keras!

Pagi /nansam/. Selamat pagi /nansam wani/.

Siang /nanic/. Selamat siang /nanic wani/.

Sore /ratcwi/. Selamat sore /ratcwi wani/.

Malam /fo/. Selamat malam /fo wani/.

Tidur /undukat/. Selamat tidur /waniam undukat/.



Praktikkanlah kegiatan di bawah ini!

Duduk /te sinot/.

Berdiri /srukat/.

Angkat (tunjuk) tangan /je ne wakehat/.

Turunkan tangan /je ne wakerarec/.

BAB II

Keluargaku

Dengar dan ulangi dengan baik!

Saya /nekh/

Bapak /ayi, aya, ace/

Ibu /anyi/

Kakak /aka/

Adik /muric/

Kakek /avo tant/

Nenek /avo mony/

Om/paman /bua/

Tante/bibi/ava/

Ayo bermain peran!

Guru bertanya kepada siswa, kemudian siswa menjawab berdasarkan gambar.



Ini /nda/.

Siapa ini /nda sey/.

Itu /ndo/.

Siapa itu /ndo sey/.

Dia bapakku /ntia nekh ayi/.

Dia mamaku /ntia nekh anyi/.

Dia kakakku /ntia nekh aka/.

Dia adikku /ntia nekh muric/.

Ayo bermain peran!

Lakukanlah percakapan ini dengan baik bersama temanmu!

Lince : “Margaret, ini ibuku. Ibuku bernama Beatriks.”
“Margaret, nda nekh anyi. Nekh anyi ntia khanase Beatriks.”

Margaret : “Halo tante/bibi Beatriks.”
“Khen nten ava Beatriks.”

Beatriks : “Halo Margaret, kamu cantik sekali.”
“Margaret, nte nisyani muni.”

Margaret : “Terima kasih, Tante.”
“Waniambe, Ava.”

Lakukanlah kegiatan berikut sambil mengulangi kata-kata itu!

Bersalaman/berjabat tangan /waniambe maije tohroc/.



Mengetuk pintu
tamde khodoriat

Membuka pintu
tamde tic

Menunjuk gambar
je nde ndot utorat

Menyapu lantai
ufnin nde srurut

Memasak papeda
nas nde mokhat

Memancing ikan
khemba nde wukh varut

Mandi
nosat

Perankanlah percakapan berikut ini! Ulangi dengan keras!

Alber : “Yohan, saya bisa pinjam pisau?”
“Yohan, nekhu sico wandokat.”

Yohan : “Oh, boleh. Hati-hati, pisau ini tajam.”
“Tonten vesiconda. Sic nde moyhrot msyarc.”

Alber : “Yohan, saya bisa pinjam parang?”
“Yohan, nekhu nte sicdara wandokat.”

Yohan : “Maaf, saya tidak punya parang.”
“Satkhaysmi, nekhu sicdara fani.”





BAB III

Bagian tubuh

Tunjukkan dan ulangi bagian-bagian tubuh berikut ini!

Rambut
khuvurdakh

Kepala
khuvur

Mata
nuwentukh

Hidung
sukh

Mulut
sifo

Gigi
nyo

Lidah
mne

Telinga
tnyi

Leher
ghobdokh

Jari tangan
je hanggor

Dada
hen

Perut
tkhi

Paha
ghveah

Kaki
je skohi/

Jari kaki
je hanggor

Tangan
je

Eli dan Grace sedang bercakap-cakap mengenai anggota tubuh. Perankan dan ulangi dengan keras!

Eli : “Apakah ini?” (menunjuk mata)
ndana usa?”

Grace : “Itu mata.”
ndo nuwentukh

Eli : “Apakah itu?” (menunjuk kaki)
“ndo usa?”

Grace : “Ini kaki.”
“ndana je skohi.”

Eli : “Apa ini?” (menunjuk hidung)
“ndana usa?”



- Grace : “Itu hidung.”
“ndo suk.”
- Eli : “Apa itu?” (menunjuk perut)
“ndo usa?”
- Grace : “Ini perut.”
“ndana tkhi.”
- Eli : “Apa ini?” (menunjuk rambut)
“ndana usa?”
- Grace : “Itu rambut.”
“ndo khovurdakh.”
- Eli : “Apa ini?” (menunjuk telinga)
“ndana usa?”
- Grace : “Itu telinga.”
“ndo tnyi.”
- Eli : “Apa ini?” (menunjuk tangan)
“ndana usa?”
- Grace : “Itu tangan.”
“ndo je khrujok.”
- Eli : “Apa ini?” (menunjuk leher)
“ndana usa?”
- Grace : “Itu leher.”
“ndo ghubdokh.”

Lakukanlah!

Sentuh kepala
khovur nde khroc

Tepuk tangan
je nde khrufaric





Hentakkan kaki
/je nde wut suwac/

Tendang bola
/bola nde trec/

Lempar
/hu/

Genggam
/hmbudut/

Berlutut
/may njevawne utroruc/

Geleng/angguk kepala
/roret/hdawat/

BAB IV

Makanan dan minuman

Simak dan praktikkanlah percakapan berikut ini dengan temanmu!

Lukas : “Kau sedang apa?”
“Nte usa re khmoh?”

Doni : “Saya membakar ikan.”
“Nekhu icre ntu.”

Lukas : “Wah, pasti enak dimakan dengan papeda.”
“Wah, tronten ve wani nasim tiant roca.”

Doni : “Iya, kamu sudah makankah?”
“Sron, nte anuwa wa?”

Lukas : “Belum/sudah.”
“Nukha/njiwa.”

Doni : “Mari makan bersama-sama.”
“Mai teya tiyan.”

Lukas : “Terima kasih.”
“Waniam.”



Simaklah dengan baik

Papeda
Nas

Sagu
Nas

Ikan
Ic

Telur
okhi

Ayam
onyi

Nasi
khic

Keladi
mghar

Ubi jalar/petatas
fyayec

Singkong
ayi syawi

Sayur
was

Genemo
fiyakh

Pakis/paku
nokh funij

Air putih
nan fsyo

Air kelapa
niu nanukh

Berbicara dan menulis

**Berbicaralah dengan temanmu dalam bahasa Tobati
tentang makanan atau minuman yang kamu sukai.**

Saya suka makan papeda
Nekhu khenam nas re mia

Saya suka makan ikan
Nekhu khenam ic re mia

Saya suka minum air putih
Nekhu khenam nan fsyore re miu

Saya suka minum air kelapa
Nekhu khenam niu nanud re miu



Perhatikan gambar di bawah ini!
Dengarkan dan ulangilah

Satu
tei

Dua
ros

Tiga
tor

Empat
au

Lima
mniam

Enam
mandosim

Tujuh
runduk matiniam

Delapan
runduk manirosim

Sembilan
runduk manitorum

Sepuluh
tiamaha runduk

Membaca

**Perhatikanlah gambar dan angka di bawah ini,
kemudian ulangilah dengan keras!**

Satu ikan
ic tei

Dua rumah
rum ros

Tiga perahu
wakh tor

Empat anjing
ghony au

Lima babi
for mniam

Enam pohon pinang
fukh no mandosim

Tujuh orang
har runduk matiniam

Delapan burung
man runduk manirosim

Sembilan matoa
rogh runduk manitorum

Sepuluh anak
ghanaduk tiamaha runduk



Warna Simak dan ikutilah

Hitam
hpic

Putih
fsyo

Merah
mesi

Hijau
khremanti

Kuning
yan

Biru
khremanti

Ayo bermain peran! Tebaklah warna dari benda-benda berikut ini!

Apa warna pisang ini?
Ur nda ntiona usa?

Apa warna kesukaanmu?
Nte on usare hnam vicako?

Apa warna rambut kakek?
Avotant nte khuvurdakh ndana ntiona usa?

Apa warna darah?
Nenda ntiona usa?

Apa warna arang?
Uja ntiona usa?

Apa warna langit?
Mira ntiona usa?

Apa warna daun?
Airag ndo ntiona usa?



BAB VI

Lingkungan

Apa nama gambar di bawah ini dalam bahasa Tobati?

babi
for

Saya mempunyai babi.
Nekhu foro hok.

anjing
ghony

Kemarin saya dikejar anjing.
Rora nekhu ghony khosodok.

ayam
onyi

Ayam itu bertelur.
Onyi ndo nad refar.

Burung
man

Burung itu terbang.
man de riar.

Ular
maad

Ular itu panjang.
maad ndo mbrawi.

Tikus
msinc

Tikus makan ubi.
msinc ndo fiyau re niya.

Kuskus
em

Kakak menangkap kuskus.
Aka em re hrokh.

Ikan
ic

Adik memancing ikan.
muric ic re khpar.

Kucing
pus

Kucing itu lari.
pus ndo hsiai.

Udang
sra

Saya makan udang.
Nekhu sra re unya.

Kepiting
hrukh

Nenek dijepit kepiting.
Avomony re hrukh iresic.

Bintang laut
endor tatroic

Bintang laut itu merah.
endor tatroic ndo mesi.



Duri babi
suai

Kemarin Anis menginjak duri babi.
Rora Aniso suai re yakh.

Gurita
ham

Gurita ini besar.
ham nda mekhai.

Kerang
uhsic

Ibu memasak kerang.
Anyi uhsic re hirjai.

Teripang
hont

Kakek mencari teripang.
Avotant thont re recij.

Telur
okhi

Telur ayam itu pecah.
Onyi okhi ndo rujuar.

Penyu
skheu

Penyu itu berenang.
skheu re nanvi.

Ulangilah dengan keras kata-kata berikut ini!

Genemo
fiyah

Sayur genemo itu enak.
fiyah funinj ndo wani wening.

Kelapa
niu

Kakak memanjat kelapa.
Aka niu re hecau

Pandan
romat

Pandan itu berduri.
Romat rakh ndo isyam

Pakis
nokh funij

Adik memetik daun pakis.
Muric nohk funij re hecoi.

Bakau
ton

Akar bakau itu menjalar.
Ton hero ndo sirbi.

Rumput laut
fas rakh

Di sini banyak rumput laut.
Ngana fas rakh rvi.





Tebu
sou

Anak-anak makan tebu.
Nadra sou re nia.

Pohon pinang
fukh no

Tinus panjat pohon pinang.
Tinus so fukh no rcau.

Pohon sagu
nas no

Tomy sembunyi di pohon sagu.
Tomy nas no noya soretu.

Pohon cemara
yar no

Di pantai banyak pohon cemara.
Yava yar no ya rvi.

Pohon sirih
najukh no

Pohon sirih itu subur.
Najukh no ndo wafuk.

Sirih
najukh

Nenek makan sirih.
Avomony najukh re nia.

Nibung
sar

Bapak menebang pohon nibung.
Ayi sar no re srus.

Ubi jalar/petatas
fyayec

Ibu menjual ubi jalar/petatas.
Anyi fyayec re riyor.

Keladi
maghar

Anak-anak membakar keladi.
Nadraha maghar re runtu.

Singkong/kasbi
ay syawi

Paman panen singkong.
Bua syawi re siay.

Jagung
meru

Kacang
ayokhi

Simaklah dengan baik!

Tanah
fer

Air
nan



Api
ajari

Laut
tad

Sungai
nan mruay/nan srosro

Pohon
aino

Hutan
usgh

Kebun
um

Darat
orat

Udara
uu

Angin
ure hmdir

Hujan
taf

Awan
ar

Asap
airejaukh

Matahari
tafsani

Bulan
sembi

Bintang
endor

Gunung
mogh

Bukit
moghmogh

Pelangi
termar



BAB VII

Peralatan

Simaklah kata-kata berikut!

Parang
sicdar

Apa itu?
ndo usa?

Ini parang
nda sicdar

Pisau
sicric

Cangkul
nakh

Kapak
sichadu

Kapak batu
sic fadfadu

Pancing
khemba

Apa itu?
ndo usa?

Ini pancing.
nda khemba

Kail
khemba nggonj

Jala/jaring
yan

Dayung
syau

Perahu
wagh

Apa itu?
ndo usa?

Itu perahu
ndo wagh

Kalawai/tombak ikan
syucwec

Panah
vimbi

Tombak
snu

Tangga
yar

Rumah
rum

Belanga
ucj

Panci
ucj

Noken
soghric



Apa itu?
ndo usa?

Tikar
wenakh

Piring
khefrey

Gelang
fic

Manik-manik
gharwi

Anting
tnyifo

Rumbai-rumbai/rok
marujoj

Celana
orij

Ini noken
nda soghric

Garpu papeda
heiuj

Gelas, cangkir
khias

Gelang lengan
ninyau

Kalung
khodboh war

Hiasan kepala
khuvur yadi

Baju
orij

lukisan badan
trin nad

Menyanyi***Ayo nyanyikanlah kedua lagu berikut ini!*****INSY MOH MDUK
(PULAU INYS MOH)**

Insy Moh Mduk Hai
Tao Orica Rfir Tfao
Iny Ndo No Anwang Ni Nar Hai
Jom Sawi Frami Nan Tbadic Nuk Hai Re
Sujwec Mando Ric Swiya Mboho Iruk

Pulau Inys Moh Pulau Berlabuh
Tempat Sarang Burung Gagak
Dari Jauh Ku Lihat Kampung Tobati
Makan Hati Hilang Pikiran

**TBADIC NUK
(KAMPUNG TOBATI)**

Haul Hao Moho Wahc
Nabit Heriat Jom
Tbadic Nuk Hai Re
Tao Oric Miya Rfir Tfao
Anyi Fos Roric Ayi Fos Roric
Sraho Sic Tuwat Nanggadic Tuat

Naik ke Gunung Lihat ke Bawah
Kampung Tobati Rumah Berlabuh
Mama So Bilang Bapa So Bilang
Tinggallah Bujang-Bujang Manise



**PEMERINTAH KOTA JAYAPURA
DINAS PENDIDIKAN DAN KEBUDAYAAN
2018**

